

# PROYECTO TRANSNACIONAL DE MÚSICA LATINOAMERICANA

## TRANSLATIONAL PROJECT OF MUSIC FROM LATIN AMERICA

Reseña a Pablo Palomino (2021). *La invención de la música latinoamericana*. (Trad. L. Palomino e I. de Cousandier). Fondo de Cultura Económica, 287 páginas.

Bautista Krotter | [bautistakrotter02@gmail.com](mailto:bautistakrotter02@gmail.com)

Facultad de Artes. Universidad Nacional de La Plata. Argentina

### RESUMEN

*La invención de la música latinoamericana* es una investigación de Pablo Palomino publicada en 2021. En cinco capítulos el autor explica cómo culturas tan distantes, pertenecientes a países latinoamericanos, terminan siendo incluidas en un proyecto regionalista exitoso, desentrañando los intereses sobre el concepto de lo latinoamericano y su revisión histórica en el segundo cuarto del siglo XX.

### PALABRAS CLAVE

Transnacional; regionalismo; mercado; geopolítica; cultural

### ABSTRACT

This book belongs to a research work done by the historian Pablo Palomino (2021). There are five chapters, in which Palomino tries to explain, that distant cultures that belonged to different countries from Latin America ended up being included to a successful project and to the interests that were behind this, plus, the historical review of the Latin American concept which started being used in the second quarter of the twentieth century.

### KEYWORDS

Translational; Regionalist; Music Industry; Geopolitics; Cultural



Pablo Palomino es licenciado en Historia en la Universidad de Buenos Aires, donde investiga sobre las músicas latinoamericanas, comparando las poéticas del tango y el samba brasileño, y el rol de las mismas en las identidades nacionales. Hizo su doctorado en la Universidad de California en Berkeley, donde inició el proyecto del presente libro. Actualmente brinda clases en la Universidad de Chicago y en el Oxford College de la Universidad de Emory.

Lo interesante del autor es que su profesión como historiador conduce esta investigación por aspectos sociales y no únicamente teórico-musicales. Este trabajo está dirigido a un público amplio, tanto para profesionales del campo como para historiadores de la cultura y del arte en general.

La publicación consta de cinco capítulos, una introducción y una conclusión que recorren históricamente el concepto de *Latinoamérica* en tanto región cultural. La bisagra ocurrida entre las décadas de 1920 y 1930 como consecuencia de diferentes procesos y modificaciones que afectaron los campos de la educación musical, los rituales estatales, los mercados, las migraciones, los gremios, la industria del entretenimiento, la musicología, los escritos de intelectuales y la diplomacia cultural, postularon la existencia de esta entidad particular. Pero este concepto, se consolida más que nada luego de la posguerra, y se convierte en una herramienta para el reformismo económico interno y en «un espacio de intervención económico, diplomática y militar de Estados Unidos» (Palomino, 2021, p. 215), como un interés extranjero que se suma a esta conformación regionalista.

El autor propone, en el primer capítulo, el análisis de distintas prácticas musicales, en principio, separadas entre sí y sin ningún punto en común: muchas de estas convivían en las mismas ciudades, como el caso de Mato Grosso en Brasil, donde la samba y la música litoraleña de Paraguay y Argentina compartían el poblado, consecuencia de la guerra. Al mismo tiempo, Palomino encuentra las primeras definiciones en distintos documentos de América y sobre todo Europa. Francia promueve el concepto de *Latinoamérica* —a través de publicaciones, e investigaciones— en contraposición al *Panamericanismo* que ofrece Estados Unidos. Esta diferenciación después cambia y el país del norte aprovecha la distinción *latina*. Ambos utilizan su capital intelectual para poder acercarse a la región y controlarla de distintas formas —principalmente de manera económica—.

Muchos artistas que tenían incursiones en varios países latinoamericanos no eran identificados con el mote de latinoamericanos, dado que la definición de la clasificación no siempre fue unívoca. Se comprueba así que la música latina surge de intereses del mercado y no del pensamiento intelectual, por lo menos hasta la aparición de la figura de Francisco Curt Lange.

Uno de los puntos centrales del libro es el análisis de políticas públicas llevadas adelante en México, Argentina y Brasil: el financiamiento al canto colectivo, y la valoración selectiva de las tradiciones folclóricas, y de estilos populares modernos y urbanos entre los años 1920 y 1950, que ayudaron a unificar la música regional con el objetivo principal de reforzar el nacionalismo musical sobre marcos estéticos regionales. Por otro lado, la formación de la musicología latinoamericana, es

ubicada en Uruguay en la década de 1930, con la implementación de un programa transnacional para ampliar recursos musicales por sobre los nacionales, mediante el *Boletín Latinoamericano de Música*, dirigido por Curt Lange. Siguiendo con las políticas públicas, el autor expone los intereses estadounidenses en estas experiencias, en el contexto de la segunda guerra mundial observables en el proyecto de División de Música, que reforzó el concepto latinoamericano.

Palomino describe la exitosa invención de la música latinoamericana, ya que «las tradiciones eruditas, la cultura popular, el populismo estatal y el transnacionalismo comercial convergieron de manera más natural, en la década de 1930, para crear imágenes compartidas de la región» (Palomino, 2021, p. 238). Posteriormente, la Segunda Guerra Mundial ayudó a considerarla como un área cultural y un símbolo estético regional y, en tiempos de Guerra Fría, se convirtió en una zona de disputa geopolítica. En la década de 1950 la música «jugó un rol central en la construcción de una identidad regional en un mundo globalizado» (Palomino, 2021, p. 237). Fue este el escenario donde la educación, el comercio y la cultura popular la difundieron como un bloque regional —aunque han estado ausentes a la hora de la reflexión académica—. El proyecto transnacional de la música latinoamericana se convirtió en un campo académico y comercial aceptado y «adoptado por proyectos anti imperiales, integracionistas y organizaciones que simplemente asumieron la existencia de esta región como algo dado» (Palomino, 2021, p. 215) y es un concepto que perdura hasta nuestros días.

## REFERENCIAS

Palomino, P (2021). *La invención de la música latinoamericana. Una historia transnacional*. (Trad. Palomino, L. y Cousandier, I.) Fondo de Cultura Económica.